

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

1<sup>er</sup> mars 2007

**PROJET DE LOI**

**modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi  
des langues en matière administrative,  
coordonnées le 18 juillet 1966**

TEXTE AMENDÉ PAR LA CHAMBRE ET  
RENOVYÉ AU SÉNAT

---

Documents précédents :

**Doc 51 2613/ (2005/2006) :**

- 001 : Projet transmis par le Sénat.
- 002 : Avis du conseil d'État.
- 003 : Amendements.
- 004 : Rapport.
- 005 : Texte adopté par la commission.

**Voir aussi :**

*Compte rendu intégral :*  
1<sup>er</sup> mars 2007

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 maart 2007

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van artikel 40 van de wetten  
op het gebruik van de talen in bestuurszaken,  
gecoördineerd op 18 juli 1966**

TEKST GEAMENDEERD DOOR DE KAMER EN  
TERUGGEZONDEN AAN DE SENAT

---

Voorgaande documenten :

**Doc 51 2613/ (2005/2006) :**

- 001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- 002 : Advies van de Raad van State.
- 003 : Amendementen.
- 004 : Verslag.
- 005 : Tekst aangenomen door de commissie.

**Zie ook :**

*Integraal verslag :*  
1 maart 2007

|                      |  |
|----------------------|--|
| <i>cdH</i>           | : Centre démocrate Humaniste   |
| <i>CD&amp;V</i>      | : Christen-Democratisch en Vlaams  |
| <i>ECOLO</i>         | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales  |
| <i>FN</i>            | : Front National   |
| <i>MR</i>            | : Mouvement Réformateur  |
| <i>N-VA</i>          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie  |
| <i>PS</i>            | : Parti socialiste   |
| <i>sp.a - spirit</i> | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| <i>Vlaams Belang</i> | : Vlaams Belang  |
| <i>VLD</i>           | : Vlaamse Liberalen en Democraten  |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

|                          |   |
|--------------------------|---|
| <i>DOC 51 0000/000 :</i> | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>  |
| <i>QRVA :</i>            | <i>Questions et Réponses écrites</i>  |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>   |
| <i>CRABV :</i>           | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>   |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i> |
| <i>PLEN :</i>            | <i>Séance plénière</i>  |
| <i>COM :</i>             | <i>Réunion de commission</i>  |
| <i>MOT :</i>             | <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>  |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

|                          |   |
|--------------------------|---|
| <i>DOC 51 0000/000 :</i> | <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>   |
| <i>QRVA :</i>            | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>   |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>  |
| <i>CRABV :</i>           | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>  |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i> |
| <i>PLEN :</i>            | <i>Plenum</i>   |
| <i>COM :</i>             | <i>Commissievergadering</i>   |
| <i>MOT :</i>             | <i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>  |

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Dans l'article 40, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, la phrase suivante est insérée entre la deuxième et la troisième phrase:

«Les avis et communications qu'ils font directement au public sont mis à la disposition du public d'expression allemande en langue allemande.».

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> mars 2007

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*

Herman DE CROO

Robert MYTTENAERE

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 40, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt tussen de tweede en de derde volzin de volgende zin ingevoegd:

«De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.».

Brussel, 1 maart 2007

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*